

Спис літаратуры:

1. Ортега-и-Гассет, Хосе / Восстание масс : [пер. с исп.] / Хосе Ортега-и-Гассет. – М. : АСТ : Ермак, 2005. – 269, [1] с. ; 17 см. – (Философия. Психология : ФП).
2. Быкаў В.У. Праўдай адзінай : літ. крытыка, публіцыстыка, інтэрв'ю / В.У. Быкаў; бібліягр. паказ. А.В. Карасёвай. – Мінск : Маст. літ., 1984. – 262 с., 12 л. іл.

Бай Цзы Цзян

НОВАТОРСТВО И ТРАДИЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ ЦЗИНЬ ШАН И

В 1983 году Цзинь Шан И написал картину «Таджикская невеста». Это произведение стало знаковым явлением для современного китайского искусства. Критики считают, что это полотно отметило начало нового этапа в истории современной китайской масляной живописи.

Автор «Таджикской невесты», художник Цзинь Шан И, что к написанию этой картины его подтолкнула поездка в США в 1982. Там у него была возможность посетить множество музеев, ознакомиться с шедеврами мирового изобразительного искусства. Сравнивая картины признанных мастеров и собственные произведения, Цзинь Шан И понял, какой сложный путь еще предстоит пройти современным китайским художникам, пишущим маслом. Это объясняется тем, что масляная живопись появилась в Китае только после Синьхайской революции 1911 года.

Художник Цзинь Шан И увлекся масляной живописью еще и потому, что стремился освоить многовековые достижения европейского изобразительного искусства. Это было необходимо сделать еще потому, что Китай начал активно взаимодействовать с европейскими странами в области культурного сотрудничества [1].

Цзинь Шан И понимал, что наиболее ярко особенности масляной живописи можно показать на примере жанра пейзажа. Заметим, что пейзаж (особенно жанр шаншуй, т.е. «горы и воды») был популярен и в древнекитайском искусстве. Цзинь Шан И стал писать картины природы в стиле импрессионизма, чтобы подчеркнуть прогрессивный путь развития современного китайского искусства. Таковы его картины «Хуан Биньхун» и «Человек с горы Бада».

Вместе с тем в этих картинах мы отметим важную особенность – Цзинь Шан И соединил европейскую технику письма и традиционную китайскую живопись тушью. Это можно назвать подлинной новацией в современном китайском искусстве.

В каждое свое полотно Цзинь Шан И стремился привнести что-то новое, принципиально отличное от предыдущих работ. Можно сказать, что каждая его работа – это исследовательский проект в области современной живописи. Сам художник неоднократно утверждал, что «непрерывный поиск новизны является моим творческим стилем».

Для того чтобы картины были наиболее живыми и правдивыми, Цзинь Шан И пробовал написать портреты трех молодых китайских певиц, обучавшихся в аспирантуре. Интересный факт, что одна из избранных художником моделей была Пэн Лиюань (теперь она супруга нынешнего председателя КНР Си Цзиньпина).

На полотне Си Цзиньпина «Молодая певица» прекрасный женский образ был подчеркнут изображением пейзажа. Этот осенне-зимний снежный пейзаж напоминал работы мастера пейзажной живописи династии Сун Фан Куана (что является отличительной чертой этой картины). На полотне словно соединились традиции живописи, характерные для эпохи Северной Сун, написанный (в том числе) тушью, и современный портрет, написанный маслом. Цзинь Шан И удивительно соединил традиции древнекитайского искусства и актуальные тенденции современности.

Женский портрет (в картине «Молодая певица») передает сияние женской красоты. Изображение Пэн Лиюань пленяет искренностью и непосредственностью, а блеск женских глаз излучает особую притягательность. Этот портрет заслужил высокую оценку у других современных китайских художников, и в настоящее время хранится в Центральной художественной галерее КНР.

Список литературы:

1. 蔡良玉. 西方音乐文化 北京 人民音乐出版社 = Цай, Ляной. Западная культура и музыка / Цай Ляной. – Пекин: Изд-во народной музыки, 1999. – 479 с.

Ван Юй

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР ВОСТОКА И ЗАПАДА

Между китайской и западной культурой существуют определённые различия. В процессе межкультурных коммуникаций возникает множество конфликтов, вызванных различиями в культуре. В чём же

причина этих отличий? Ниже проводится их анализ и классификация на основе различных концепций ценностей, мировоззрения, национального характера и образа мышления.

Различия в системе ценностей. Для каждой культуры характерно наличие собственной системы ценностей. Она даёт людям установки, какие поступки ожидаемы в обществе, а какие не принимаются. Учёные подобное явление называют системой или концепцией ценностей. Ценностную концепцию восточных людей можно описать как «единство неба и людей», а на Западе считается, что «люди и небо разделены». Это обусловило различия во взглядах и нормах поведения в повседневном общении, а также в литературных произведениях и философских взглядах на Западе и Востоке [1, с. 3].

Отличия в мировоззрении. Мировоззрение определяет, как люди воспринимают мир, а также отношение человека к миру. Словом, самое большое отличие в мировоззрении западных и восточных людей заключается в том, что на Востоке большее внимание уделяется единству и гармонии, а на Западе – обособленность и независимость.

Различия в национальном характере. Отличия в национальном характере обуславливают различные особенности общения разных народов. Особенности характера китайцев можно описать следующим образом: центральное место занимают люди, особое внимание уделяется гармонии человека с природой, как быть хорошим человеком, согласование отношений между людьми, а также соответствие естественно сформированному единому духу китайской нации. Западный человек стремится объективно относиться к миру и даже изменить его.

Различный образ мысли. Рассмотрим эту особенность на примере японцев и китайцев: для них характерно «индуктивное» мышление. Особенностью данного образа мысли является то, что говорящий в первую очередь описывает причины, сообщает общую информацию, чтобы подготовить собеседника, настроить его на нужный лад, дать ему понять, и лишь после этого выражает свою просьбу. (Гу Юйсинь «Наука о межкультурных коммуникациях», 1997) Для человека с Запада характерен «прямой» образ мысли: вначале описывают конкретный факт, а затем говорят о причинах, условиях и проч. [2, с.80]. Тактика противостояния культурным конфликтам и помощь в изучении иностранных языков. Из вышеописанных примеров становится очевидным, что в западной и восточной культурах существуют коренные отличия, которые становятся наиболее заметными во время общения. Для обеспечения взаимовыгодного и дружественного общения с представителями иностранных культур необходимо изучение и понимание этих различий, следует стараться их избегать при межкультурной коммуникации, стремиться к единству, но при этом сохранять индивидуальность – всё это очень важно при научных исследованиях межкультурных коммуникаций.

Таким образом, в процессе межкультурной коммуникации необходимо максимально уважительно относиться к особенностям культуры своего собеседника. Во время общения следует занимать активную позицию, проявлять интерес к собеседнику, тем самым создать хорошие предпосылки и базу для коммуникации. Когда речь заходит о взглядах собеседника, необходимо прибегать к описательным методам, не критиковать и не выносить категоричных суждений. Это требует от нас не оценивать чужую культуру по стандартам своей собственной, избегать недопонимания, а также бережно относиться к чувствам собеседника. Кроме этого необходимо приложить все усилия, чтобы посмотреть на вопрос с точки зрения партнёра. Если применять эту методику к реальности, то изучая иностранные языки, необходимо различать культурные особенности страны, язык которой изучаешь, и своей страны. Кроме языка также необходимо изучить традиции, национальные особенности, познакомиться с произведениями литературы и кинематографа.

Общаясь, представители различных культур, часто сталкиваются с тем, что оценивают целесообразность поступков собеседника через призму норм поведения своего общества, таким образом, в поведенческих критериях обеих сторон возникает расхождение, что во многих случаях вызывает недопонимание, недовольство или более плохой результат. Например, если китаец слегка треплет ребёнка за волосы, то это проявление дружеских отношений, в то время как на Западе это неуважение к ребёнку, родители могут из-за этого сильно рассердиться. Поэтому правильно оценивать и применять нормы поведения – залог успеха в процессе межкультурной коммуникации. Чтобы гарантировать беспрепятственное межкультурное общение, необходимо понимать нормы поведения собеседника, особенно то, что запрещено. Лучше всего придерживаться принципа «в чужой монастырь со своим уставом не ходят» [3, с. 139].

Различия в культурах происходят из-за разницы особенностей исторического развития, эстетики и психики, они представляют собой договорённость, являются бесконечным культурным явлением. Нам необходимо обладать фоновыми знаниями о культуре, территории различных народов, а также о традициях и обычаях в обществе. В эпоху стремительного информационно-технического развития мир меняется очень быстро, увеличивается количество контактов между представителями различных культур. Понимать различия культур, повышать приспособляемость культуры – очень важно для современного человека. Умение понимать разницу между культурами Китая и Запада способствует быстрому переходу от чувственного к рациональному, отказаться от негативно трансформированного влияния восточного образа мысли, и тем самым сделать межкультурное общение более эффективным и гладким.

В заключение важно отметить, что различия между культурами Запада и Китая проявляются во многих аспектах, но на самом деле они не очень сложные: возвращаясь к образу мышления, это разница между конкретным и абстрактным, говоря об отношении к жизни, можно заметить, что западный человек уделяет

больше внимания практике, а китаец – душевным переживаниям. Существует множество отличий китайской культуры от западной, большое количество расхождений легли в основу бесчисленных анекдотов. Но общей чертой является то, что обе культуры являются процессом её исторического развития, они не имеют отношения к превосходству одних и наоборот [4, с. 23].

Это объективное явление, которое способствует дальнейшему развитию человеческой культуры, в современном мире ни одна нация и ни одна страна не могут потерять или отказаться от своей традиционной культуры. Поэтому, если наблюдается перевес в сторону иностранного или происходит раскол внутри, это не во благо национальному развитию и общественному прогрессу. Совместные усилия по защите развития различных типов культур, государственной стабильности, стимулирование восточной и западной культурой развития друг друга, стремление учиться друг у друга – всё это способствует более спокойному историческому развитию человеческой культуры.

Список литературы:

1. Ван, Синьхуа. Суждения о различиях в китайском и западном образе мысли и корнях культур [J] / Ван Синьхуа, Жэнь Цзюньли // Цзянси шэхуэй кэсюэ. – 2002. – № 9.
2. Лян, Шумин. Суть китайской культуры / Лян Шумин. – Шанхай : Сюэлинь, 1999. – С. 78–81.
3. Юй, Куньци. Современный образ жизни и традиционная культура / Юй Куньци, Хуа Цзюйсян. – Пекин : Науч. изд-во, 1999. – 139 с.
4. Дэн, Хуэй. Рассуждения о влиянии китайской и западной культуры на обряды [J] / Дэн Хуэй // Яньхайские предприятия и наука. – 2005. – (8). – С. 23–24.

Лай Юэге

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗОВ ЦВЕТОВ В ТРАДИЦИОННОЙ КИТАЙСКОЙ МУЗЫКАЛЬНОЙ ДРАМЕ «ЗАПАДНЫЙ ФЛИГЕЛЬ»

В древней китайской литературе образ цветка, наполненный различными смысловыми ассоциациями и аллегориями. В традиционной китайской драме «Западный флигель» образы цветов наполнены особыми эстетическими характеристиками, подчеркивающими чувственность женских образов.

Цветы являются неотъемлемой частью прекрасного природного пейзажа, изображаемого актерами через пластику жеста и рисунок танца. Через образы цветов передаются образы расцветающей или увядающей красоты, которая связана с эмоциональной жизнью главных героев драмы «Западный флигель». Любовь главного героя и героини является главной темой развития сюжета традиционной китайской музыкальной драмы. А образы цветов являются литературным символом, который является основой чувственной идеи драмы и связующим звеном в сюжетной структуре произведения. С другой стороны, образы цветов являются также незаменимым элементом углубленного развития главной идеи. Поэтому изучение образов цветов в традиционной китайской музыкальной драме «Западный флигель» является «ключом» к пониманию авторского замысла и сюжетных поворотов действия.

Драма «Западный флигель» представляет собой традиционную китайскую музыкальную драму эпохи Юань (1279 – 1368). «Насколько бы чиста ни была лирическая поэзия юаньской драмы, главное в ней – создание лирического образа женщины» [4]. Автор драмы, Ван Шифу, используя нежные поэтические образы, сравнивает красоту главной героини Ин-ин с разными прекрасными цветками, которые (между тем) указывают зрителю на сложные перемены в судьбе девушки. Неоднократное упоминание о весенних цветах подчеркивает ее нежность и обаяние.

Высокий трепет любовных чувств, воспеваемых в драме «Западный флигель», а также изящные образы юных девушек, чья красота соперничает с весенними цветами, позволили поэту Гу Чжуну (эпоха династии Мин, 1368 – 1644 гг.) назвать эту драму высочайшим произведением [2] Другой поэт и ученый, Чжу Цюань, в трактате «Гармония музыкальной нотации» так характеризует эту драму: «Ван Шифу подробно повествует о том, как красавица раскрывается среди цветов. Он сравнивает нежность и тонкую красоту девушек с блеском утренней росы, особенно в сцене сбора лотосов» [3]. Напомним, что лотос в Китае символизировал красоту и изящество женского танца («лотосовые ножки»).

Образ цветка в «Западном флигеле» имеет подчеркнута важную роль в создании образа главной героини. «В зарождении любви между молодым талантливым юношей и красивой девушкой привлекательность, несомненно, является очень важным внешним фактором, при первой встрече юноши и девушки ее нежный облик и вызвал глубокий трепет сердца, быстро переросший в любовь» [5]. При первой встрече Чжан Шэна с девушкой Ин-ин описывается только ее внешний облик, она «только улыбалась, подобная цветку» [5]. Затем автор драмы отмечает, есть люди прелестные, как цветы, но если рассмотреть их, они подобны «бледному цветку груши». Такое сравнение автор объясняет тем, что цветы груши бледны, но обильны, что заставляет людей ими восхищаться. Но истинная красота «как персик в лунном свете, чем больше краснеет, тем больше прелестно», после тайного свидания нежное личико Ин-ин и ее застенчивый вид приводит влюбленного юношу восторг. Человек принимает облик цветка, цветок – это дух человека, его